



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/2004/4
11 December 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ
(Шестьдесят шестая сессия, 17-19 февраля 2004 года,
пункт 3 повестки дня)

**ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ ЕВРОПЕЙСКОЙ
ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ, ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО
СОВЕТА И ДРУГИХ ОРГАНОВ И КОНФЕРЕНЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**I. ПОЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ОБЩИЙ ИНТЕРЕС ДЛЯ КОМИТЕТА
ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ И ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С
ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ СЕССИЕЙ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ
КОМИССИИ**

ВВЕДЕНИЕ

1. Пятьдесят восьмая сессия Комиссии состоялась 4-6 марта 2003 года (см. годовой доклад E/2003/37 - E/EC/E/1406). На сессии были рассмотрены и обсуждены следующие основные темы и вопросы: экономическое развитие в регионе ЕЭК ООН; устойчивое развитие в регионе ЕЭК ООН; реформа ЕЭК ООН; основные политические направления деятельности ЕЭК ООН; достижения и трудности в работе ЕЭК ООН в 2002 году и перспективы на 2003 год; подготовка всемирных и региональных конференций и последующие меры; техническое сотрудничество; сотрудничество и координация с другими организациями; доклад Группы экспертов по программе работы (ГЭПР); и прочие вопросы. Все рассматривавшиеся на сессии документы могут быть получены с вебсайта ЕЭК ООН http://www.unece.org/commission/2003/58th_index.htm.

2. Во время проведенных в ходе сессии Комиссии двух совещаний "за круглым столом" - "Круглый стол" I: "Прогресс в области национальных стратегий устойчивого развития" и "Круглый стол" II: "Осуществление стратегии/роль международного сотрудничества" - были высказаны рекомендации общего характера относительно устойчивого развития в регионе ЕЭК ООН. К числу приоритетных задач или областей, которыми, занимаются страны, относятся следующие: устранение связи между экономическим ростом и ухудшением состояния окружающей среды; изменение моделей производства и потребления; развитие науки и техники; борьба с нищетой и обеспечение социальной сплоченности общества; улучшение качества жизни и повышение благосостояния людей; здравоохранение; рациональное управление природными ресурсами; устойчивая энергетическая политика; охрана окружающей среды; научные исследования, техника и изобретательство; землепользование, городское планирование и развитие; обеспечение мобильности без ущерба для окружающей среды.

3. Секретариат подготовил резюме некоторых вопросов и решений, принятых на сессии и имеющих отношение к работе Комитета по внутреннему транспорту и других основных вспомогательных органов (ОВО).

Вопросы существа

4. Всем основным вспомогательным органам (ОВО) следует:
- a) продолжать регулярный обзор своих стратегических направлений деятельности и приоритетов. В частности, в течение бюджетного года при подготовке следующего бюджета по программе и среднесрочных планов надлежит обсудить будущие направления деятельности для включения в программу работы;
 - b) регулярно рассматривать предстоящие мероприятия на предмет их возможного исключения и замены новыми мероприятиями;
 - c) обеспечить сбалансированное включение трех аспектов устойчивого развития во все сферы деятельности;
 - d) продолжать развивать свое межсекторальное сотрудничество и деятельность, например, планируя совещания президиумов двух или трех ОВО на одну и ту же неделю для проведения совместного совещания президиумов этих ОВО;
 - e) продолжать учитывать в работе кросс-секторальные аспекты в рамках всех подпрограмм: гендерные вопросы, безопасность, информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) и наукоемкая экономика;

- f) обеспечивать координацию с другими организациями, работающими в тех же областях.

Укрепление Организации - обзор межправительственной структуры

5. Основным вспомогательным органам и их вспомогательным органам следует регулярно проводить обзор своих межправительственных структур и, в частности:

- a) необходимо рассмотреть вопрос об определенной будущей оптимизации и реорганизации вспомогательных органов и соответствующих групп экспертов с целью дальнейшего обеспечения актуальности и эффективности их деятельности;
- b) в соответствующих случаях необходимо предусматривать "лимитирующую оговорку" с оценкой работы, проделанной на конец периода;
- c) надлежит рассмотреть вопрос о периодичности совещаний, а также о числе и объеме докладов.

Техническое сотрудничество

6. Необходимо рассмотреть и оптимизировать мероприятия в области технического сотрудничества с участием ОВО. При этом ОВО должны уделять особое внимание следующим выводам Комиссии:

- a) необходимо укрепить механизм установления приоритетов для деятельности в области технического сотрудничества и обеспечить условия к тому, чтобы проекты в области технического содействия осуществлялись в соответствии с реальными потребностями стран-членов и чтобы они относились к той сфере, где у ЕЭК ООН есть опыт работы, а не дублировали работу других организаций (см., в частности, пункты 35-36 документа о реформе ЕЭК ООН (E/ECE/1399), глава V которого посвящена этим вопросам, а также вопросам, изложенным ниже);
- b) деятельность в области технического сотрудничества должна определяться имеющимися потребностями и быть ориентирована на принятие конкретных мер с уделением особого внимания менее развитым странам с переходной экономикой и низким уровнем доходов;
- c) для этого следует активизировать техническое сотрудничество с субрегионами Центральной Азии, Юго-Восточной Европы и Кавказа;

- d) следует оказывать финансовую помощь странам с переходной экономикой и низким уровнем доходов, с тем чтобы они могли принимать участие в таких мероприятиях ЕЭК, как рабочие совещания и семинары;
- e) хотя деятельность по оценке технического сотрудничества и связана со значительными проблемами, сложностями и трудностями, однако она важна и необходима.

II. ВЕСЕННИЙ СЕМИНАР ЕЭК ООН

7. В связи с пятьдесят восьмой сессией Комиссии на своем весеннем семинаре 2003 года ЕЭК ООН рассмотрела, среди прочего, следующую тему: "Отраслевые аспекты устойчивого развития: энергетика и транспорт". Копия соответствующего документа будет предоставлена в распоряжение участников шестьдесят шестой сессии Комитета. В этой связи директор Отдела транспорта ЕЭК ООН выступил с сообщением о том вкладе, который работа ЕЭК ООН в области транспорта, в частности правила ЕЭК ООН относительно выбросов транспортных средств, вносит в дело обеспечения устойчивого развития.

II. ОСНОВНАЯ СЕССИЯ 2003 ГОДА ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

8. Внимание Комитета обращается на резолюции "Работа Комитета экспертов по перевозке опасных грузов" и "Постоянно действующая связь Европа-Африка через Гибралтарский пролив", принятые на основной сессии 2003 года ЭКОСОС (Женева, 30 июня - 25 июля 2003 года), тексты которых воспроизводятся ниже:

2003/64

Работа Комитета экспертов по перевозке опасных грузов и согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на свои резолюции 1999/65 от 26 октября 1999 года, 2001/34 от 26 июля 2001 года и 2001/44 от 20 декабря 2001 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о работе Комитета экспертов по перевозке опасных грузов и согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ¹ за двухгодичный период 2001-2002 годов,

A

Работа Комитета, касающаяся перевозки опасных грузов

признавая важное значение работы Комитета по согласованию кодексов и положений, касающихся перевозки опасных грузов,

памятуя о необходимости постоянного поддержания стандартов безопасности и оказания содействия торговле, а также о важном значении этих аспектов для различных организаций, отвечающих за разработку правил для различных видов транспорта, при одновременном принятии мер по удовлетворению растущих потребностей в охране жизни, имущества и окружающей среды за счет безопасной перевозки опасных грузов, включая обеспечение безопасности на транспорте,

отмечая рост объема опасных грузов в мировом товарообороте и стремительное развитие технологий и инновационных подходов,

1. *выражает признательность* Комитету экспертов по перевозке опасных грузов и согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ за его работу по вопросам, касающимся перевозки опасных грузов, включая обеспечение безопасности в процессе перевозки;

2. *просит* Генерального секретаря:

a) разослать новые и измененные рекомендации² по перевозке опасных грузов правительствам государств-членов, специализированным учреждениям, Международному агентству по атомной энергии и другим заинтересованным международным организациям;

b) опубликовать самым экономичным способом тринадцатое пересмотренное издание Рекомендаций по перевозке опасных грузов: типовые положения³ и четвертое пересмотренное издание Рекомендаций по перевозке опасных грузов: Руководство по испытаниям и критериям⁴ на всех официальных языках Организации Объединенных Наций не позднее конца 2003 года;

c) поместить эти публикации на веб-сайте Европейской экономической комиссии, которая также оказывает Комитету секретариатские услуги, и выпустить их также на КД-ПЗУ;

3. *предлагает* всем правительствам, специализированным учреждениям, Международному агентству по атомной энергии и другим заинтересованным международным организациям препроводить секретариату Комитета свои мнения о

работе Комитета вместе с любыми замечаниями, которые они, возможно, пожелают высказать в отношении измененных рекомендаций;

4. *предлагает* всем заинтересованным правительствам, региональным комиссиям, специализированным учреждениям и заинтересованным международным организациям при разработке или обновлении соответствующих кодексов и положений принимать во внимание рекомендации Комитета;

5. *просит* Генерального секретаря представить доклад о ходе и эффективности применения Типовых положений по перевозке опасных грузов государствами-членами и международными организациями на глобальном уровне;

В

Работа Комитета по вопросам, касающимся Согласованной на глобальном уровне системы классификации и маркировки химических веществ

памятуя о том, что в соответствии с пунктом 19.27 Повестки дня на XXI век⁵ Межорганизационная программа по безопасному обращению с химическими веществами на протяжении десятилетия сотрудничала с Международной организацией труда, Организацией экономического сотрудничества и развития и Подкомитетом экспертов по перевозке опасных грузов с целью разработки согласованной на глобальном уровне системы классификации рисков и совместимой маркировки химических веществ,

памятуя также о том, что Подкомитет экспертов по Согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ был создан в соответствии с резолюцией 1999/65 для обеспечения использования Согласованной на глобальном уровне системы во всем мире, для постоянного обновления этой системы и для содействия ее применению и осуществления мониторинга в этой области,

с удовлетворением отмечая, что Комитету удалось достичь консенсуса по Согласованной на глобальном уровне системе после рассмотрения проекта сводного текста, подготовленного Международной программой по безопасному обращению с химическими веществами на основе материалов, представленных Подкомитетом экспертов по перевозке опасных грузов,

сознавая, что Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию на своей сессии, состоявшейся в 2002 году в Йоханнесбурге, призвала страны в пункте 23 с) своего Плана выполнения решений⁶ к возможно более оперативному внедрению Согласованной на глобальном уровне системы, с тем чтобы обеспечить возможность полного ее использования к 2008 году,

сознавая также, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 57/253 от 20 декабря 2002 года одобрила Йоханнесбургский план выполнения решений и просила Экономический и Социальный Совет осуществить положения этого Плана, имеющие отношение к его мандату, и, в частности, способствовать осуществлению Повестки дня на XXI век путем усиления общесистемной координации,

сознавая далее и признавая важное значение глобального партнерства Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций/Международной организации труда/Организации экономического сотрудничества и развития в области создания потенциала для внедрения Согласованной на глобальном уровне системы с целью создания потенциала на всех уровнях и достижения цели внедрения системы к 2008 году,

1. *выражает глубокую признательность* Комитету и другим соответствующим организациям за их плодотворное сотрудничество;
2. *просит* Генерального секретаря:
 - a) опубликовать самым экономичным способом Согласованную в глобальных масштабах систему классификации и маркировки химических веществ на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и как можно скорее, но не позднее 2004 года, разослать ее правительствам государств-членов, специализированным учреждениям и другим заинтересованным международным организациям;
 - b) рассмотреть вопрос о распространении Согласованной на глобальном уровне системы на КД-ПЗУ;
 - c) разместить Согласованную на глобальном уровне систему на веб-сайте секретариата Европейской экономической комиссии, которая также оказывает Комитету секретариатские услуги;
3. *предлагает* всем правительствам, действуя в рамках надлежащих национальных процедур и/или законодательства, принять необходимые меры с целью внедрения Согласованной на глобальном уровне системы как можно скорее, но не позднее 2008 года;
4. *вновь обращается* с призывом оказывать развивающимся странам содействие в укреплении их потенциала в области безопасного обращения с химическими веществами путем предоставления технической и финансовой помощи;
5. *предлагает* региональным комиссиям, программам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим заинтересованным

организациям оказать содействие внедрению Согласованной на глобальном уровне системы и, по мере необходимости, внести поправки в свои соответствующие международно-правовые документы по вопросам безопасности перевозок, безопасности труда, защиты потребителей и охраны окружающей среды для реализации Согласованной на глобальном уровне системы с помощью таких документов;

6. *предлагает* правительствам, региональным комиссиям, программам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим заинтересованным организациям направлять в режиме обратной связи информацию Подкомитету экспертов по Согласованной на глобальном уровне системе;

7. *просит* Генерального секретаря представить доклад о ходе внедрения Согласованной на глобальном уровне системы;

8. *рекомендует* правительствам, региональным комиссиям, программам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим соответствующим международным и неправительственным организациям, в частности промышленным кругам, оказывать поддержку внедрению Согласованной на глобальном уровне системы и осуществлению мероприятий по созданию потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой путем предоставления финансовых ресурсов и/или технической помощи;

С

Программа работы Комитета

принимая к сведению программу работы Комитет на двухгодичный период 2003-2004 годов, содержащуюся в пунктах 29-31 доклада Генерального секретаря¹,

отмечая сравнительно низкий уровень представленности в работе Комитета экспертов из развивающихся стран с переходной экономикой и необходимость обеспечения их более широкого участия в его работе,

1. *постановляет* одобрить программу работы Комитета;

2. *подчеркивает* важность участия в работе Комитета экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой и в этой связи призывает вносить добровольные взносы для облегчения их участия, в том числе путем оказания содействия покрытию их путевых расходов и выплаты суточных, и предлагает государствам-членам и международным организациям, которые в состоянии это сделать, вносить такие взносы;

3. *отмечает* рекомендации Комитета в отношении кадровых ресурсов⁷ и предлагает Генеральной Ассамблее обсудить этот вопрос в контексте рассмотрения предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов;

4. *просит* Генерального секретаря представить Экономическому и Социальному Совету в 2005 году доклад об осуществлении настоящей резолюции.

*49-е пленарное заседание
25 июля 2003 года*

¹ E/2003/46.

² ST/SG/AC.10/29/Add.1 и 2.

³ ST/SG/AC.10/1/Rev.13.

⁴ ST/SG/AC.10/11/Rev.4.

⁵ *Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.*

⁶ *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.*

⁷ Изложенные в пункте 33 документа E/2003/46; см. также A/54/443/Add.1, пункт 7.

* * *

2003/52

Постоянно действующая связь Европа-Африка через Гибралтарский пролив

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на свои резолюции 1982/57 от 30 июля 1982 года, 1983/62 от 29 июля 1983 года, 1984/75 от 27 июля 1984 года, 1985/70 от 26 июля 1985 года, 1987/69 от 8 июля 1987 года, 1989/119 от 28 июля 1989 года, 1991/74 от 26 июля 1991 года, 1993/60 от 30 июля 1993 года, 1995/48 от 27 июля 1995 года, 1997/48 от 22 июля 1997 года, 1999/37 от 28 июля 1999 года и 2001/29 от 26 июля 2001 года,

ссылаясь на резолюцию 912 (1989), принятую 1 февраля 1989 года Парламентской Ассамблеей Совета Европы¹, о мерах по стимулированию создания крупной транспортной артерии в Юго-Западной Европе и проведении углубленных исследований, касающихся возможности создания постоянно действующей связи через Гибралтарский пролив,

ссылаясь также на Барселонскую декларацию, принятую на Евро-Средиземноморской конференции, проходившей в Барселоне (Испания) в ноябре 1995 года, и на содержащуюся в приложении к ней программу работы, в которой ставится цель подключения средиземноморских транспортных сетей к трансъевропейской транспортной сети, с тем чтобы обеспечить их эксплуатационную совместимость,

ссылаясь далее на Лиссабонскую декларацию, принятую на Конференции по вопросам транспорта в Средиземноморье, проходившей в Лиссабоне в январе 1997 года, и на выводы Общеевропейской конференции, проходившей в Хельсинки в июне 1997 года, относительно транспортных коридоров в Средиземноморье, включающих постоянно действующую связь,

принимая к сведению выводы второго и третьего совещаний Группы по вопросам транспорта в Западном Средиземноморье, проходивших, соответственно, в Рабате в сентябре 1995 года и в Мадриде в январе 1997 года, а также выводы состоявшегося в Брюсселе в 2000 году совещания Евро-Средиземноморского транспортного форума, который является для стран средиземноморского бассейна местом согласования действий по развитию комплексных транспортных сетей,

принимая также к сведению результаты исследования потребностей в транспортной инфраструктуре шести стран Западного Средиземноморья (ИНФРАМЕД), проведенного Группой по вопросам транспорта в Западном Средиземноморье в 1998 году, которое в

¹ См. Совет Европы, Парламентская Ассамблея, сороковая очередная сессия (третья часть), 20 января - 3 февраля 1989 года, *Тексты, принятые Ассамблеей*, Страсбург, Франция, 1989 год.

настоящее время находится на этапе обновления при финансировании со стороны Европейской комиссии для создания комплексной сети в средиземноморском бассейне,

принимая далее к сведению представленный в этой связи доклад о ходе работы, подготовленный совместно Европейской экономической комиссией и Экономической комиссией для Африки в соответствии с резолюцией 2001/29², который предусматривает продолжение исследований по проекту, с тем чтобы, в частности, завершить соответствующее геологические и геотехнические исследования,

1. *приветствует* сотрудничество между Экономической комиссией для Африки, Европейской экономической комиссией, правительствами Испании и Марокко и международными специализированными организациями в рамках проекта по созданию связи через Гибралтарский пролив;

2. *приветствует также* уже предпринятые усилия по проведению глубокого бурения в море, которые явились решающим импульсом для продвижения в работе по геологической и геотехнической рекогносцировке формаций морского дна, и предлагает обеим странам-инициаторам и соответствующим организациям активизировать сотрудничество с целью завершения исследований по проекту;

3. *выражает признательность* Европейской экономической комиссии и Экономической комиссии для Африки за работу, проделанную в связи с подготовкой по просьбе Совета, содержащейся в его резолюции 2001/29, доклада о ходе работы над проектом;

4. *вновь призывает* компетентные организации системы Организации Объединенных Наций, а также специализированные правительственные и неправительственные организации принять участие в проведении исследований и работ в рамках проекта по созданию постоянно действующей связи через Гибралтарский пролив;

5. *просит* исполнительных секретарей Экономической комиссии для Африки и Европейской экономической комиссии и далее активно участвовать в работе над проектом и представить Совету доклад по этому вопросу на его основной сессии 2005 года;

² E/2003/45.

6. *просит* Генерального секретаря оказывать конкретную поддержку Экономической комиссии для Африки и Европейской экономической комиссии и выделить им из регулярного бюджета, с учетом существующих приоритетов, необходимые ресурсы, с тем чтобы они могли выполнить указанную выше работу.

*47-е пленарное заседание
24 июля 2003 года*
